



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de GIRAUD (Yves), VAGANAY (Hugues),
« Glossaire », *Le Premier Livre d'Amadis de Gaule*, II,
Chapitres XXII-XLIV, p. 505-513

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10449-0.p.0255](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10449-0.p.0255)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1986. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Le premier chiffre renvoie à la page, le second à la ligne. En règle générale, c'est la première occurrence du mot qui est seule signalée.

- Abayement* 132, 12 : aboiement
Abiller 132, 9 : apprêter, préparer
Accoustrer 384, 4 : arranger, disposer convenablement
Acheminer 183, 5 : disposer, préparer
Acquester (s'-) IX : s'acquérir
Adestrer ou *adextrer* 32, 11 ; 462, 26 : rendre adroit, entraîner ; arranger, disposer convenablement
Adjuteur 486, 12 : auxiliaire, aide
Admiration 112, 7 : étonnement, stupéfaction
Adresse 2, 17 : direction, chemin, route
Adresser (s'-) 39, 33 : se diriger vers
Affaire 52, 5 : comportement, fréquentation
Affection XVI, 14 : disposition d'esprit ; 99, 30 : désir, ardeur, zèle
Affectionné 69, 2 : ardent, zélé, désireux
Aggravé 11, 29 : accablé
Aguette 130, 3 : guetteur, sentinelle
Aigreur 317, 26 : violence, force
Ains 2, 6 : mais au contraire
Alaynée (d'une -) 21, 10 : d'un trait
Amuser (s' - à qqc.) 47, 18 : perdre son temps, se distraire, s'occuper
Angustie 167, 7 : angoisse, détresse
Antecesseur 332, 4 : ancêtre, prédécesseur
Appareiller (s'-) 137, 20 : se disposer, se préparer
Archet 244, 22 : petit arc

- Armet* 3, 16 : casque, heaume
Assommé 295, 33 : accablé
Astuce 403, 1 : ruse
Attaincte (faillir d'-) 151, 1 : manquer son but
Aucunement 36, 28 : un peu, quelque peu, de quelque façon
Avaller 74, 5 : abattre
Avancer (s'-) 198, 30 : se risquer
Aventuré 162, 15 : risqué, hasardé
- Baisser* (v. intr.) 119, 28 : abaisser
Batterie 401, 7 : bataille, combat
Baucheron 392, 8 : bûcheron
Besoing (au -) 95, 5 : en cas de nécessité
Bout (estre sur -) 142, 24 : être debout, sur pied
Branler 397, 2 : hésiter, être incertain
Brasser 162, 30 : préparer, projeter, machiner
Brigandine 136, 11 : armure, cuirasse légère
Bruire 170, 17 : rapporter, raconter
- Cabasset* 61, 31 : casque léger
Carbonnade 227, 16 : pièce de viande à griller
Caresser 246, 13 : traiter avec affection
Carneau 427, 5 : crâneau
Causement 88, 28 : conversation
Cessart X : homme inactif, paresseux
Chahuan 146, 10 : hulotte
Chamailler 475, 4 : accabler de coups
Chamailler (se -) 102, 30 : se frapper, se battre violemment
Chamaillé 82, 9 : rompu, roué de coups
Chapelet 1, 10 : couronne, guirlande
Chenevote 387, 11 : chènevotte
Chere (bonne -) 211, 15 : bon visage, bon accueil
Chetif 73, 1 : mauvais, malheureux
Chinon 214, 33 : nuque, échine
Choisir 89, 26 : apercevoir ; se diriger vers
Coi (s'arrester -) 187, 21 : de pied ferme, sans bouger
Colloquer XV, 11 : placer, établir

- Combien que* XII, 27 : quoique
Comparer 74, 25 : payer, expier
Complexion 153, 25 : état d'âme, disposition
Condigne 358, 10 : juste, mérité, proportionné
Confermer 253, 16 : réconforter
Contempner 468, 1 : mépriser
Contregarder (se -) 407, 24 : se ménager, se réserver
Controverse 360, 4 : querelle, débat
Convenant 185, 7 : accord, traité, pacte, convention
Conversation 41, 23 : fréquentation, rapports
Corsage 344, 2 : corps, apparence physique
Couvoiteux 306, 28 : désireux, avide
Croller 3, 31 : secouer, agiter
Crucement 476, 33 : torture, supplice
Cul (arrester sur -) 98, 4 : arrêter net, pile
Curieusement 35, 26 : soigneusement
Curieux 32, 8 : soigneux, attentif, attentionné
- Damp* 188, 25 : seigneur
Debeller 44, 6 : vaincre, soumettre
Deçu 312, 32 : abusé, trompé
Deduit 347, 19 : raconté, exposé
Deffiance 431, 6 : défi
Deffient 202, 21 : défi
Degoiser (se -) 86, 31 : s'ébattre
Dejecter 490, 7 : rejeter, repousser
Delay 204, 21 : retarder, différer
Departir 135, 33 : séparer
Deporter (se -) 310, 17 : s'abstenir, renoncer
Descogneu 30, 2 : qu'on ne reconnaît pas
Desgoiseller 329, 10 : gazouiller
Deshacher 475, 33 : rompre, fendre, mettre en pièces
Desjeuner 412, 28 : régaler, divertir
Despainct 164, 32 : décoloré, effacé
Despeché 189, 15 : débarrassé
Despecher 113, 18 : donner congé
Desperation 154, 17 : désespoir

- Despit* 377, 8 : mépris
Desservir 172, 13 : mériter
Destordre (se -) 249, 10 : se tordre, faire des gestes de douleur
Destourber 404, 30 : déranger, troubler
Destourbier 65, 25 : dérangement, dommage, mal, obstacle, empêchement
Destroit 204, 13 : passage étroit, défilé
Devotion 117, 29 : fidélité, confiance
Diligenter (v. tr. ou se -) 218, 5 ; 308, 6 : se hâter, se dépêcher
Disperser 490, 11 : disposer
Dispost 32, 26 : bien fait, élégant
Dorée (langue -) 418, 3 : disert, éloquente
Dos (en - que) 433, 22 : au lieu de
Doubter 93, 19 : redouter, craindre
Droicturier 134, 21 : direct, légitime
Duict 315, 10 : expert, habile, exercé
- Echinon* 73, 33 : nuque (cf. *chinon*)
Effondré 82, 9 : enfoncé, défoncé
Embler 259, 1 : enlever, dérober
Embusche 133, 31 : embuscade
Emotion cf. *emotion*
Emouvoir (s'-) 221, 18 : s'élancer
Enfondré 103, 3 : enfoncé, défoncé (cf : *effondré*)
Ennimé XV, 5 : animé, excité
Ennuyé 81, 15 : fâché, attristé
Entandis 158, 8 : là-dessus, sur ces entrefaites
Entretenement 356, 24 : conversation, maintien, sauvegarde
Equiparer 84, 27 : équiper
Erre 31, 25 : chemin, route, course
Escamper 143, 17 : fuir, décamper
Eschauffault 161, 6 : estrade, gradins
Eschaugnette 346, 23 : embûche, piège
Esmeute 187, 20 : mouvement, agitation
Esmotion 62, 26 : mouvement, agitation
Esmeu, esmu 192, 25 : agité
Estrange 430, 2 : étranger

Estre (n.m.) 142, 4 : disposition des lieux, état, situation

Excuser (*s' - de*) 16, 15 : éviter, s'exempter, se dispenser

Execution 190, 29 : réalisation

Expressement 61, 4 : à dessein, exprès

Faily 104, 1 : déshonoré, indigne

Faindre 236, 5 : refuser ; - *son coup* 398, 6 : retenir, frapper mollement

Fantaisie, fantaisie 5, 8 : imagination, idée, croyance, rêverie

Faon 381, 21 : petit d'un animal

Faulser 75, 12 : percer

Faulte (*à -*) 103, 4 : en vain, sans atteindre le but

Favorisant 358, 20 : favorable

Felicisse 346, 9 : très heureux

Festiment, festiment 37, 11 : action de faire fête à qq'un

Festoyer 61, 10 : faire fête, fêter, bien accueillir

Finer 242, 4 : se procurer

Fortune 21, 20 : événement fortuit, résultat ; *par -* 2, 18 : par hasard

Fruition 177, 23 : jouissance

Fuste 116, 30 : navire léger, petite caravelle

Gagner au pied 33, 13 : s'enfuir

Garse 470, 16 : fille

Gauchir 275, 2 : se dévier, se détourner, se dérober

Gaudir 35, 14 : moquer, plaisanter (v. tr.) ; *se -* 295, 20 : se moquer

Grever 49, 5 : chagriner, affliger, mécontenter

Guerdon 162, 14 : récompense

Guette (n.m.) 313, 29 : sentinelle, guetteur

Hallecret 61, 31 : corselet de fer

Hante 294, 1 : hampe, bois, manche

Hârce 72, 32 : herse

Harnois 57, 22 : armure

Haras 408, 21 : troupeau, troupe

Harper (*se -*) 33, 7 : se saisir, se prendre à bras le corps

Haster (v. tr.) 73, 27 : serrer de près, poursuivre

Hasté 88, 18 : impatient, anxieux

Haulbert 57, 17 : armure

- Illustration* 346, 10 : renommée, gloire
Impiteux 381, 24 : impitoyable, cruel
Increper 64, 17 : réprimander, blâmer
Invader 27, 31 : attaquer, prendre par force
- Javeline* 408, 22 : javelot, lance
Joignant, joignant de (adv.) 5, 14 : contigu, proche, près de
Jube 3, 31 : crinière
- Lambiqué* 167, 10 : distillé
Lasseté 456, 17 : lassitude
Leans 134, 9 : là-bas dedans
Levée 404, 8 : butte, tertre
Louve 56, 16 : femme cruelle
- Malheureté* 79, 23 : méchanceté, vice
Marine 39, 23 : mer, rivage de la mer
Meshuy 139, 14 : maintenant
Mesprison 64, 32 : faute, action coupable
Molestie 141, 28 : ennui, tourment
Moyenner 51, 19 : amener, causer, provoquer
- Oultre* (tout -) 233, 9 : entièrement, de part en part
- Paillard* 62, 5 : vaurien, coquin
Pallier 357, 14 : dissimuler
Paragonne 53, 10 : égale, paire, pareille
Passagier 137, 9 : passeur
Pautonniere 203, 29 : méchante, coquine
Pavoys 227, 14 : bouclier
Pener (se -) 245, 9 : s'efforcer
Pennader 480, 4 : sauter, gambader, piaffer
Pennage XIV, 19 : plumage
Pert (inf. *paroir*) 145, 19 : apparaître
Pertinax 204, 9 : obstiné, entêté
Petiller 388, 9 : piétiner, fouler aux pieds
Poindre (n. m.) 222, 5 : attaque, coup

- Pontilz* 313, 32 : poterne
Poste (à sa -) 42, 30 : à son gré, à sa convenance
Postposer 266, 13 : mettre après
Pourtant 6, 9 : c'est pourquoi, donc
Pour tant que XVII, 27 : parce que
Preceller 87, 6 : l'emporter sur
Precogiter 270, 26 : réfléchir, penser d'avance
Premier (au -) 285, 11 : d'abord, auparavant
Premier (au - que) 60, 11 : dès que, aussitôt que
Premier que 214, 29 : avant que
Preterit (adj.) 193, 33 : passé, ancien
Procurer 354, 30 : s'efforcer
- Quant et, quand et* 34, 19 : avec, en même temps que
Quantes (toutes foys et -) 8, 9 : chaque fois, toutes les fois
Quanton 237, 6 : coin, recoin, angle
Quereller 208, 7 : venger
Question 35, 4 : querelle, débat, lutte
- Racourer, racoustrer* 214, 27 : réparer, raccommoder
Racueil 216, 7 : accueil (cf. *recueil*)
Radresser 185, 26 : remettre dans le bon chemin
Rafraischir (se -) 44, 18 : se rétablir, se reposer
Ramentevoir 246, 11 : rappeler, remettre en mémoire
Rayer 156, 11 : briller, luire
Recous, recoux 20, 26 : secouru
Recreu 186, 12 : lâche, sans courage
Recueil 4, 32 : accueil
Recueillir 247, 21 : accueillir
Religion 2, 10 : observance, scrupule ; 13, 21 : couvent, monastère
Rembarrer 217, 24 : repousser
Rencontre XII, 29 : aventure, épisode romanesque
Resourdre 151, 8 : se relever, se remettre debout
Ribaud 55, 8 : débauché, paillard
Rien (sur tout -, sur toute -) 386, 7 : par-dessus tout
Robber 399, 12 : dérober, voler, piller
Rouen 449, 19 : roux

- Rousses (bestes -)* 281, 13 : sangliers
Roussin 261, 32 : fort cheval
Ruffian 74, 25 : débauché

Sacquementer 72, 20 : saccager, piller, tuer
Sagette 476, 29 : flèche
Samy 261, 32 : étoffe de soie, samit
Sault (donner le -) 323, 4 : faire tomber, renverser
Saulveté 264, 19 : salut, abri, sûreté
Seigneurier 202, 26 : régner, gouverner
Sejourné 377, 29 : reposé, dispos
Sejourner 478, 10 : se reposer
Selle 367, 27 : siège, escabeau
Semondre 353, 3 : avertir
Sentement 234, 25 : sens, sensation
Sentir 165, 9 : entendre, écouter
Sermons XII, 12 : paroles
Si 109, 25 : pourtant, cependant
Si que 4, 32 : tellement que
Si (pour tel -) 99, 18 : ainsi, de cette façon, de telle manière
Souldaier 357, 31 : payer, donner une solde
Souldre 38, 23 : surgir
Sourdre 163, 1 : relever
Supplier XIII, 8 : suppléer, remédier à
Table 20, 5 : planche
Taillant (n.m.) 138, 13 : tranchant
Tais 120, 26 : crâne (cf. *tès*)
Targe 228, 13 : bouclier
Tès 90, 18 : crâne
Toille 3, 24 : filet
Tollir 137, 13 : ôter, enlever
Trac 296, 15 : trace, piste
Transi 483, 20 : pétrifié, étourdi, assommé
Transissement 106, 15 : état de celui qui est hors de lui
Transportation 177, 5 : transport, élan
Travail 19, 2 : peine, fatigue, souffrance
Travaillé 99, 27 : fatigué, las, épuisé

- Travailler* 165, 27 : s'efforcer de ; 239, 1 : tourmenter, donner du souci
Traverser 2, 18 : errer, marcher au hasard
Treillissé 169, 20 : grillagé
Tremeur 225, 19 : frayeur, tremblement de crainte
Tronsse, tronsson 102, 14 : éclat, morceau
Trop 130, 33 : beaucoup
Trop plus 2, 2 : beaucoup plus
Trouffer (se -) 330, 9 : se moquer
Trousse (n.f.) 255, 13 : ruse, tromperie, mauvais tour
- Veritable* 40, 2 : sincère, franc, qui dit vrai
Veue 206, 26 : visièrre de heaume
Viande 16, 9 : nourriture
Vilainer 82, 14 : maltraiter
Voltiler 237, 17 : voleter, voltiger